

Tuchant é arriùei en añ

Bientôt arrivera l'été

CD 1 n° 4

Tu- chant é ar - ri - ùei en añ, Hag é kañ- nei er leù - en
- nan, Hag é kañ - nei er leù - en - nan. Er leù - en - nan,
hag en es - tig, Er valh ar - gant, en ou - pi - rig

1

Tuchant é arriùei en añ
Hag é kañnei er leùennan, (bis)
Er leùennan hag en estig,
Er valh* argant, en oupirig.

2

Er braüan tra zo ar an doar
Zo iouankis conduiet mad.
Er vilan tra e zo er bed
Zo iouankis fal gonduiet.

3

P'em bé[hé] ker liès a bistol
El a droieü e hra en hiaul,
M'hou kuskehé* ér brageris
Rak kaer é bout ér iouankis.

1

Bientôt arrivera l'été
Et le roitelet chantera,
Le roitelet et le rossignol,
Le merle blanc, la huppe.

2

La plus belle chose sur terre,
C'est une jeunesse bien conduite.
La chose la plus laide sur terre,
C'est une jeunesse mal menée.

3

Si j'avais autant de pistoles
Que le soleil fait de tours,
Je vous couvrirais de bijoux
Car il est bon d'être jeune.

4
 P'em bé(hé) ker liès a bistol
 El a droieü e hra er mor,
 M'hou kuskehé kaer el ur voéz
 Rak hé diovér zo dièz.

4
 Si j'avais autant de pistoles
 Que la mer fait de mouvements,
 Je vous ferai belle comme une dame
 Car son absence est douloureuse.

* er valh : variante de "er voualh", "er vouialh"
 * m'hou kuskehé = m'hou tuskehé. Verbe guskein ou duskein selon les cantons

6^{is} *Buchant é arrieci en an*

bu. chad é ar-rieci en an. Hag é kammé er leie'man. Hag é kammé er leie' man ha leie' man hag en es-tig le valh argant en es-tig le leie' man hag en es-tig le valh argant en es-tig

1
 Buchant é arrieci en an
 Hag é kammé er leie'man (bis)
 Er leie'man hag en es-tig
 er valh argant, en es-tig.

2
 Er braian tra zo ar en douar
 Zo iouankis conduiet mad (bis)
 Er vilan tra é zo er bed
 Zo iouankis fal conduiet

3
 P'em bé ker liès a bistol
 El a droieü e hra er mor
 M'hou kuskehé kaer el ur voéz
 Rak hé diovér zo dièz

4
 P'em bé ker liès a bistol
 El a droieü e hra er mor
 M'hou kuskehé kaer el ur voéz,
 Rak hé diovér zo dièz.

825 - Bravañ tra 'zo war an douar

En l'état actuel du catalogage, seul J.-L. Larboulette a recueilli ce chant sous cette forme. En effet, si les quatre premiers vers sont bien connus et se retrouvent à l'identique dans d'autres chansons-types différentes, la suite du chant ne semble pas avoir été notée sous d'autres versions.